Zeitschrift: Kunst + Architektur in der Schweiz = Art + architecture en Suisse = Arte + architettura in Svizzera

Herausgeber: Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte

Band: 72 (2021)

Heft: 3

Vorwort: Imitation und Illusion = Imitation et illusion = Imitazione e illusione

Autor: Leuenberger, Michael

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 04.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Imitation und Illusion

Liebe Leserin, lieber Leser

Über Jahrhunderte war es üblich, auf einem meist bescheidenen Trägermaterial mit kunsthandwerklichen Techniken kostbare oder fremde Materialien vorzutäuschen. Solche Vorgehensweisen und Verfahren können in der Kunstgeschichte über lange Zeiträume zurückverfolgt werden, wie Pierre Alain Mariaux anhand frühmittelalterlicher Beispiele zeigt.

Seit der architektonischen Moderne allerdings stehen Imitation und Illusion unter Generalverdacht: Zumindest herrscht die Ansicht vor, es handle sich um ein unehrliches Gewerbe, wenn nicht gar um «baukünstlerischen Betrug». Mit diesen Aspekten des Themas hat sich Dieter Schnell auseinandergesetzt.

Dennoch beschränkt sich die Imitation von Materialien nicht einfach auf plumpe Täuschung. So können imitierte Materialien manchmal ganz eigenwillige, keineswegs naturalistische Formen annehmen, wie Heiko Dobler in seinem Aufsatz zeigt. Und zur Kunst der Imitation gehört auch eine ganze Reihe spezifischer handwerklicher Kenntnisse, wie wir im Artikel zu den Altarfronten aus Scagliola im Tessin sehen. Die Beweggründe für die Wahl imitierter Materialien sind ganz unterschiedlich und reichen bis hin zum absichtsvollen Spiel mit der Wahrnehmung des Betrachters, wie Melchior Fischli in seinem Beitrag darstellt. Es lohnt sich auch, einen genauen Blick auf das Bildprogramm im Kirchhof des Klosters Fahr zu werfen, wo die Meisterwerke der Gebrüder Torricelli ein Unikum der Fassadenmalerei des 18. Jahrhunderts darstellen.

Parallel zum Erscheinen von *Kunst+Architektur* finden anlässlich der Europäischen Tage des Denkmals vom 11./12. September unter dem Motto «Gewusst wie» schweizweit Veranstaltungen statt, die auf das Handwerkliche an der Architektur fokussieren und damit einen engen Bezug zum Thema dieses Hefts haben. Ein Besuch lohnt sich!

Im Namen der Redaktion von *Kunst+Architektur in der Schweiz* wünsche ich Ihnen eine anregende Lektüre.

Mit herzlichen Grüssen
Michael Leuenberger

Kloster Fahr Im Limmattal, kunstvolle illusionistische Kirchhofmalerei der Gebrüder Torricelli von 1746/47. Zustand nach der Restaurierung von 2017. © Kantonale Denkmalpflege Aargau, Foto Ralph Feiner

Imitation et illusion

Chères lectrices, chers lecteurs,

Pendant des siècles, il fut courant d'imiter des matériaux précieux ou étrangers sur un support plutôt modeste, en utilisant des techniques artisanales. De telles procédures et méthodes peuvent être retracées dans l'histoire de l'art sur de longues périodes, comme le montre Pierre Alain Mariaux à l'aide d'exemples du haut Moyen Âge.

Depuis le modernisme architectural, cependant, l'imitation et l'illusion font l'objet d'une suspicion générale : à tout le moins, l'opinion dominante est qu'il s'agit d'un commerce malhonnête, voire d'une « fraude architecturale ». L'article de Dieter Schnell traite cet aspect du sujet.

Néanmoins, l'imitation des matériaux ne se limite pas à une tromperie maladroite. Les matériaux imités peuvent parfois prendre des formes très idiosyncratiques, pas du tout naturalistes, comme le montre Heiko Dobler dans son essai. Et l'art de l'imitation implique également toute une série de compétences artisanales spécifiques, comme nous le voyons dans l'article sur les antependiums en stuc marbre du Tessin. Les motifs du choix des matériaux d'imitation sont très différents et vont jusqu'à jouer délibérément avec la perception du spectateur, comme l'expose Melchior Fischli dans son article. Il convient aussi de s'intéresser de près à la peinture de façade du cimetière de l'abbaye de Fahr, où les chefs-d'œuvre des frères Torricelli constituent un spécimen unique de la peinture de façade du XVIII[e] siècle.

Parallèlement à la publication d'*Art+Architecture*, des événements étroitement liés au thème de ce numéro, ciblant les métiers artisanaux et leurs compétences en architecture, auront lieu dans toute la Suisse à l'occasion des Journées européennes du patrimoine les 11 et 12 septembre sous la devise « Faire et savoir-faire ». Une visite s'impose !

Au nom de l'équipe de rédaction d'*Art+Architecture* en Suisse, je vous souhaite une lecture passionnante.

Avec mes meilleures salutations,
Michael Leuenberger

Imitazione e illusione

Cara lettrice, caro lettore,

per secoli era consuetudine ornare un materiale di supporto perlopiù modesto imitando materiali pregiati o esotici per mezzo di tecniche artistico-artigianali. Come dimostra Pierre Alain Mariaux sulla base di esempi altomedievali, questo tipo di operazione è riscontrabile da molti secoli nella storia dell'arte. A partire dal Movimento moderno, tuttavia, l'imitazione e l'illusione sono considerati con sospetto o quanto meno prevale l'idea che si tratti di pratiche inautentiche, addirittura di un «tradimento architettonico»; questo aspetto è al centro delle riflessioni proposte da Dieter Schnell.

L'imitazione però spesso non si limita alla mera illusione. I materiali imitati assumono talora forme del tutto originali, per nulla naturalistiche, come illustra Heiko Dobler nel suo testo. L'arte dell'imitazione presuppone anche tutta una serie di raffinate conoscenze artigianali, e lo scopriamo nel contributo dedicato ai paliotti in scagliola presenti in Ticino. Le motivazioni che portano a imitare i materiali sono diverse e includono l'esplicita volontà di giocare con la percezione dello spettatore, come spiega Melchior Fischli nel suo articolo. Meritano particolare attenzione anche gli affreschi del cimitero del convento di Fahr realizzati dai fratelli Torricelli: un capolavoro più unico che raro nell'ambito della pittura parietale del XVIII secolo.

In concomitanza con l'uscita di questo numero e in occasione delle Giornate europee del patrimonio, l'11 e il 12 settembre si svolgono in tutta la Svizzera numerosi eventi dedicati al tema «Saper fare». Le manifestazioni richiamano l'attenzione sugli aspetti artigianali inerenti l'architettura e si ricollegano pertanto al tema di questo numero. Non perdetevi il programma di visite!

A nome della redazione di *Arte+Architettura in Svizzera* vi auguro un'ottima lettura.

Cordiali saluti
Michael Leuenberger